Deseti hrvatski
FESTIVAL PEKMEZA, DŽEMA I MARMELADE

10

U Dubrovniku, 30. rujna - 2. listopada 2016.
Trg Luža ispred crkve Svetog Vlaha

Pokrovitelj:
Ministarstvo poljoprivrede RH

Medijski pokrovitelji:
HRT, Hrvatski radio – Radio postaja Dubrovnik
DuList, Dubrovački vjesnik
Du TV, Dubrovački Dnevnik, Glas Grada
Slobodna Dalmacija
Portal Oko, DubrovnikNet
Vrt – prilog Večernjeg lista, Živi selo

Donatori:

Dubrovačko – neretvanska županija,
Grad Dubrovnik,
Libertas Foundation – San Pedro, California,
Turistička zajednica grada Dubrovnika
Europska unija
Sveučilište u Dubrovniku
Zavod za mediteranske kulture

DEŠA – Dubrovnik
Frana Supila 8,
20000 Dubrovnik
tel: 020/420-145
e-mail: desa@du.t-com.hr
web: www.desa-dubrovnik.hr

Hrvatska gospodarska komora
Županijska komora Dubrovnik
Pera Čingrije 6, 20000 Dubrovnik
tel: 020 312 099
e-mail: hgkdu@hgk.hr
web: www.hgk.hr

DUBROVAČKA NARANČA
Frana Supila 8,
20000 Dubrovnik
tel: 020 311 625
e-mail: dunaranca@gmail.com

DESETI HRVATSKI FESTIVAL PEKMEZA, DŽEMA I MARMELADE U DUBROVNIKU

30. rujna - 2. listopada 2016.

Trg Luža ispred crkve Svetog Vlaha

Deseti put za redom ovaj „slatki“ Festival se održava u Dubrovniku i polako prerasta u tradicionalnu manifestaciju ovog Grada. Cilj Festivala je predstavljanje kvalitetnih proizvoda malih proizvođača iz cijele Hrvatske, što je s velikim uspjehom postignuto već u devet prethodnih manifestacija.

Ova kulturna manifestacija doprinosi afirmiranju tradicije, običaja i tradicijskih proizvoda koji na taj način postaju gastro suvenir.

Festival u isto vrijeme obogaćuje i turističku ponudu našega Grada, te su svi građani i gosti Dubrovnika dobrodošli i imat će priliku na jednom mjestu kušati i kupiti slasne delicije iz cijele Hrvatske.

Na Festivalu ćemo također predstaviti i bogatstvo naše kulturne baštine jer će svi izlagači biti odjeveni u tradicijsko ruho kraja iz kojeg dolaze.

Organizatori su udruge DEŠA-Dubrovnik i Dubrovačka naranča, u suradnji s HGK Županijskom komorom Dubrovnik, a uz financijsku potporu Ministarstva poljoprivrede RH, Dubrovačko-neretvanske županije, Grada Dubrovnika i TZ Grada Dubrovnika.

Jany Hansal
Predsjednica organizacijskog odbora

PROGRAM

PRVI DAN – PETAK, 30. RUJNA 2016.

09:00 Ocjenjivanje proizvoda u laboratoriju za senzorska ispitivanja Zavoda za mediteranske kulture - Dubrovnik

DRUGI DAN – SUBOTA, 1. LISTOPADA 2016.

(Trg Luža) ispred crkve SV Vlaha

10:00 Svečano otvaranje

Festival će otvoriti predstavnik pokrovitelja manifestacije – Ministarstva poljoprivrede RH

Kratki pozdravi dužnosnika (Grad Dubrovnik, Dubrovačko - neretvanska županija i Turistička zajednica grada Dubrovnika)

KUD Sveti Juraj Osojnik

11:00 Izložba i prodaja proizvoda na štandovima

18:00 Završetak drugog dana Festivala

20:00 Svečana večera

Dodjela medalja i zahvalnica

TREĆI DAN - NEDJELJA, 2. LISTOPADA 2016.

09:00 Izložba i prodaja na štandovima

Radionica crtanja i slikanja na temu: Voće, pekmez, džem, marmelada (Eko-Omblići i OŠ Marina Getaldića)

Gusti s priklama

17:00 Zatvaranje festivala

10TH CROATIAN FESTIVAL OF JAMS AND MARMALADES

September 30th – October 02nd 2016

Luža square – in front of the st. Blaise's church

For the tenth time in a row, this “sweet” Festival has been organized in Dubrovnik and slowly turns into a traditional event in this city. The aim of the festival is to present quality products of small producers from the entire Croatia, that has already been successfully achieved during the previous nine manifestations.

This cultural manifestation contributes to the affirmation of tradition, customs and traditional products which thus become culinary souvenir.

At the same time, the Festival enriches the tourist offer in Dubrovnik, and all the citizens and guests of Dubrovnik are welcome.They will have an opportunity to taste and buy delicious products from all over the Croatia at one place.

At the Festival we will also present the richness of our cultural heritage since all exhibitors will be dressed in traditional costumes from their regions.

The organizers of this event are the associations DEŠA-Dubrovnik and Dubrovačka naranča, in cooperation with the Chamber of Commerce - County chamber Dubrovnik, with financial support from the Ministry of Agriculture, Dubrovnik-Neretva County, the City of Dubrovnik and Dubrovnik Tourist Board.

Jany Hansal
President of the Organizational Board

PROGRAMME

DAY 1ST - FRIDAY, SEPTEMBER 30TH

09:00 Beginning of the work of the awarding committeee

DAY 2ND - SATURDAY, OCTOBER 1ST

Luža square – in front of the st. Blaise's church

10:00 Opening Ceremony

The Festival will be opened by the representative of the general sponsor of the manifestation – the Ministry of Agriculture
Officials speeches (City of Dubrovnik, Dubrovnik-Neretva County and Dubrovnik Tourist Board
Cultural club „Sveti Juraj", Osojnik

11:00 Presentation and sale at the stalls

18:00 Closure of the second day

20:00 Festive supper

Informal consorting of exibitors
Awarding prizes and diplomas of thanks

DAY 3RD - SUNDAY, OCTOBER 2ND

09:00 Presentation and sale at the stalls

Workshop of drawing and painting on the topics: fruit, jams and marmalades (Eko-Omblići and primary school Marin Getaldić)
Tasting fritters

17:00 Closure of the Festival

IL DECIMO FESTIVAL CROATO DELLE MARMELLATE E CONFETTURE A DUBROVNIK, Dall'30 Settembre al 2 Ottobre 2016.

La Piazza di Luža (davanti alla chiesa di San Biagio)

Per la decima volta la "Festa dolce" si svolge a Dubrovnik e pian piano si trasforma in una manifestazione tradizionale della nostra città.

L'obiettivo del Festival è di presentare i prodotti di qualità dei piccoli produttori delle zone rurali di tutta la Croazia, il che è già stato realizzato con successo negli ultimi nove eventi.

Questa iniziativa contribuisce all'affermazione della tradizione, dei costumi e dei prodotti tradizionali i quali diventano così un souvenir gastronomico. Allo stesso tempo si arricchisce l'offerta turistica della nostra città e si invita i cittadini e gli ospiti a partecipare con la possibilità di assaggiare ed acquistare in un unico posto le dolci delizie provenienti da diverse regioni della Croazia.

Al Festival presenteremo anche la ricchezza del nostro patrimonio culturale perché tutti gli espositori saranno vestiti in costumi tradizionali della regione da cui provengono.

L'evento è stato organizzato congiuntamente dalle associazioni DEŠA – Dubrovnik e Dubrovačka naranča con la collaborazione della Camera Croata dell'Economia – Camera Regionale di Dubrovnik e con il grande sostegno del Ministero dell'Agricoltura, della Contea di Dubrovnik Neretva, della Città di Dubrovnik e del Ente per il Turismo della città di Dubrovnik.

Jany Hansal
Presidente del Comitato Organizzatore

PROGRAMMA

PRIMO GIORNO - VENERDÌ, 30. SETTEMBRE 2016.

09:00 Inizio del lavoro del comitato di selezione

SECONDA GIORNATA – SABATO, 1. OTTOBRE 2016.

Piazza davanti alla chiesa San Biagio

10:00 Cerimonia di Apertura

Il festival sarà aperto dal rappresentante dello sponsor della manifestazione - il Ministero dell'Agricoltura, della Reppublica di Croazia Brevi saluti istituzionali (Città di Dubrovnik, Contea Ragusea Neretvana e Centro Turistico della Città di Dubrovnik)
KUD " Sveti Juraj" Osojnik

11:00 Mostra e vendita dei prodotti presso i banchi

18:00 Fine della seconda giornata del Festival

20:00 Cena di Gala

Ringraziamenti e conferimento del riconoscimento

TERZA GIORNATA – DOMENICA, 2. OTTOBRE 2016.

09:00 Mostra e vendita dei prodotti presso i banchi
Esposizione e vendita presso i banchi
Laboratori di disegno e pittura sul tema: frutta, marmellate, confetture, marmellate (Eco-Omblići e la scuola primaria Marin Getaldić)
Degustazione frittelle

17:00 Chiusura del festival

Fotografije: DEŠA-Dubrovnik